

copyright  
**Volume!**  
autour des musiques populaires

---

Actes du colloque 'French Popular Music Conference'  
Université de Manchester, Grande-Bretagne, les 19 et 20 juin 2003.

## **french popular music**

Textes réunis par Barbara LEBRUN et Catherine FRANC

*Copyright Volume!* est une publication semestrielle des  
Editions Mélanie Sèteun, association loi 1901.  
3, place du Changil 63000 Clermont-Ferrand.  
www.seteun.net  
volume@seteun.net

*Responsable éditorial*

Samuel ETIENNE                      setienne@seteun.net

*Responsables de la rédaction*

Gérôme GUIBERT                      gguibert@seteun.net  
Marie-Pierre BONNIOL              mpb@seteun.net

*Secrétaire de rédaction*

Emmanuel PARENT

*Responsable de rubrique Recherches*

Jean-Noël BIGOTTI

*Comité de lecture*

Claude CHASTAGNER (Université de Montpellier III),  
Eric GONZALEZ (Université de Rennes II),  
Joël GUIBERT (Université de Nantes),  
Marc JIMENEZ (Université de Paris I Panthéon-Sorbonne),  
Jérôme JOY (Villa Arson, Nice),  
Philippe LE GUERN (Université d'Angers),  
Béatrice MADIOT (Université de Picardie II),  
Christian MARCADET (CNRS),  
Jean-Claude MOINEAU (Université de Paris VIII Vincennes- Saint Denis),  
Jean-Marie SECA (Université de Versailles-St Quentin en Yvelines),  
Philippe TEILLET (Université d'Angers),  
Marc TOUCHE (Musée National des Arts et Traditions Populaires, CNRS).

*Comité de parrainage*

Antoine HENNION (Ecole des Mines de Paris),  
Numa MURARD (Université de Paris VIII Vincennes- Saint Denis),  
Bruno PEQUIGNOT (Université de Paris III Sorbonne nouvelle).

Abonnement et distribution : voir page 164.

dépôt légal : février 2004  
ISSN : 1634 - 5495  
© les Auteurs, 2004.

**Revue publiée avec le soutien du Centre National du Livre**

# somm<sup>aire</sup>

« French popular music », actes choisis du colloque de Manchester, 19-23 juin 2003

*Préface* par Barbara LEBRUN et Catherine FRANC 5

## *Articles*

Sophie-Anne LETERRIER. *La chanson de Malbrouk, de l'archive au signe.* 9

Carol GOUSPY. *La représentation des chanteuses au café-concert : les genres de la romancière comique et de la diseuse.* 27

Joëlle DENIOT. *En bordure de voix, corps et imaginaire dans la chanson réaliste.* 41

Peter HAWKINS. *The career of Léo Ferré : a Bourdieusian analysis.* 55

Kim HARRISON. *Putain d'camion : commercialism and the chanson genre in the work of Renaud.* 69

Gérôme GUIBERT. « *Chantez-vous en français ou en anglais ?* » *Le choix de la langue dans le rock en France.* 83

Sean ALBIEZ. *Strands of the Future : France and the birth of electronica.* 99

Edwin C. HILL Jr. *Aux armes et caetera ! re-covering nation for cultural critique.* 115

Ursula MATHIS-MOSER. *L'image de « l'Arabe » dans la chanson française contemporaine.* 129

Juliette DALBAVIE. *Exposer des objets sonores : le cas des chansons de Brassens.* 145